

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Jüdisch-deutsches Glossar zur Bibel - Cod. Reuchlin 9

[S.l.], [14. Jahrh.]

Prov.

[urn:nbn:de:bsz:31-101294](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-101294)

עש קוונט	דארה	בינט בינג דער דא חויטא חויאפ	בינט בינג דער דא חויטא חויאפ
לייט אויך פוטשעקניש	יצה וינקת	זין זעלשע וויי שטער	בעליו
זי ווערדן זענן זיך	יקראנט	די וויישהייט	חכמות
זיך וויא פוטשעקניש	אענה	זיין רעז געשען כח	פחית פרחובת יוין רעז געשען כח
זי ווערדן זענן זיך	ישלרנג	זי שוולט	הרנה
אן שטוט	הזה	דער פרומוק	המיות
עט זי פון דער וויילט	לא בארו	זין דורן	בסתחי
זי פון דר יעריט	גאנו	זיין זיג	אמריה
פון זענן	מפרי	זיך וויילט פון זיפן	האדער
זענן פון זיין זעלשע מד	דמערענהם	זענן די שפוטער	וליעים
זיין זענן זיין זעלשע מד	משובת	זי געשען	חמדי
זיין זענן זיין זעלשע מד	ושלוח	זענן די טורן	בסלים
זיין זענן זיין זעלשע מד	ישכן בטח	זיין זענן	ישנאו
זיין זענן זיין זעלשע מד	ושאנן	זיין זענן זיין זעלשע מד	השוכו
זיין זענן זיין זעלשע מד	היעלון	זיין זענן זיין זעלשע מד	לחכמה
זיין זענן זיין זעלשע מד	להשיב	זיין זענן זיין זעלשע מד	אביעה
זיין זענן זיין זעלשע מד	הטה	זיין זענן זיין זעלשע מד	אודיעה
זיין זענן זיין זעלשע מד	הבקשנה	זיין זענן זיין זעלשע מד	המראנו
זיין זענן זיין זעלשע מד	וכמרטנים	זיין זענן זיין זעלשע מד	גטיה
זיין זענן זיין זעלשע מד	החפשיה	זיין זענן זיין זעלשע מד	מקשיב
זיין זענן זיין זעלשע מד	השייה	זיין זענן זיין זעלשע מד	הפרעו
זיין זענן זיין זעלשע מד	מקן	זיין זענן זיין זעלשע מד	ענהו
זיין זענן זיין זעלשע מד	להולכי הם	זיין זענן זיין זעלשע מד	אביהם
זיין זענן זיין זעלשע מד	לגינה	זיין זענן זיין זעלשע מד	פאידנם
זיין זענן זיין זעלשע מד	מעגל	זיין זענן זיין זעלשע מד	אשרק ילען יויד וויא שפוטין סו
זיין זענן זיין זעלשע מד	ינעם	זיין זענן זיין זעלשע מד	בכא
זיין זענן זיין זעלשע מד	מזימה	זיין זענן זיין זעלשע מד	פחדים
זיין זענן זיין זעלשע מד	הגינה	זיין זענן זיין זעלשע מד	כשויה
זיין זענן זיין זעלשע מד	הפכיה	זיין זענן זיין זעלשע מד	כסופה

כור וזכוכ	מזרח	עז הוט גזנוט וששטעקט	יסד
אונד וויזאג	תורה	עז הוט פרידט	פונן
עז שפטיט	ולויק	וויט זינמ זינמ	בדעתו
די ערווין	ינחלו	די זינט גאטפארין	גבדעו
שיידין זיב שאטין	מרים קלוד	וונט די ביזיל	ושחקים
ווען לעטנאג	פון פון לוד	די דריפן דאוון	ירעפוטל
זיך זאלט אושין	העזוכו	די זיין פון קרוטין	ילזה
וויך זינמ זיב דעש בעשט	רד ויחיד	פט דו שטוטשט	לזה הזות
זונער ווייב זיך	וירגי	טט דיר דורכשט וקאטין	לזה הפחד
קעגן זאל געלפן יי ווער זיין	יהמך	יאל די ווירט זייטן	וערבה
אונט פייב לעבן	וחיה	דיין שאונ	שעתיד
טט דו זאלט אושין זי	אל העזביה	אור פאיער	פתיים
העב איב זי	הדכה	זאלט פון פרישט	דמי שזאת
זאלט די פרידט ריך	והיבד	זיין דיין יט פון אושונ	בכסלך
זיטן זי	סלסליה	זאל דיע טוהייט יי גזונק	בכסלך יי
אונד זי דעש פון דיין	התמרמר	פון געלעקט	מלכך
די זינט דיך	הכבדה	טט דו זאלט פון זיין	אל המע
דו העלשט זי	החבקה	דו דו זיטן	בריות
העפאונד אויטאפרייט	לוייהן	ינחילאט דין האנט	לל יחד
די פשוטע ריך	המגנה	יט דיעם געלין	לרעך
זיך פון גזיין ריך	הזריה	גזונק זינט וויר דיך	לך ושב
זיך פון דין טרען ריך	הדרכה	טט דו זאלט געקין	אל תרוש
עשן זאל ווערן עשן דין טרוט	יגד יעדך	טט דו זאלט זיין	אל תירב
דו זיפסט	הרוץ	עז הוט פון גזיין ריך	גמולך
טט דו זאלט שטויכין	לזה הפשט	טט דו זאלט פירן	אל תקנה
קדיים שטערן	החוק	זיין זיין זיין זיין זיין זיין	באיש חכם
טט דו זאלט אושין	אל הדת	דו זאלט דו זיין	תבחר
הויט זי	גינה	ווען אונד ווערן זיין	כי הועבה
דו זאלט דיך שטענדן	תאשר	דען געבט ווערן זיין	ישרים סודך

ברעהו	כר שטור אין	כושמן	זו ווען יווי
שטה	קיר זאכ	חכה	מיר ציין א מאכין
לא ישנו	עט זי ווען שאלפן	מרה פלעה	ביטור זא צו
יריעו	זי אובין	חכה	שווארץ
ונגלה	וואג די ווינט מוכט	פארב פיה	זא וויין פאוערט מיט יוויאן
זכרלו	זי וואכן שטרויפלן	יודות	זי טרין
ויין חמוכים	וואג וויין קר וויכעב	שאול	יט דעב גרויכין
מבור צנה	מזאג ליט קאור	המוכו	זי געבן
גבון היים	מיט ווייטן דעשן חקשא	ארוח חיים	זיטן דעשן אפן
באפילה	וויין דעשן נעפא	תפלים	ח פאר ווי צענט
למחי נאידים	יער די דא וינדן זי	נעש	זי זיט פאר ווי צענט
מריפא	הייזיק	קורב	דין שוועייט
כנל	פון וואדש דיק די תורה	לאכזרי	יע איינס ווערן
משמר	מוט גרייטן היידן	פון ישמעע	דעש פט די ווערן וואט
זיניר לפד	בהודין דיין העלן	זרים	די ווערן
הוינאוה	אויש צונק	כחיר	דין וואסא יי דעש צנדש
הפר ממך	דואכ פון דיר	ועניכר	אונ דיין ערשיט
עקשות	פון קוועונג	ועהמת	וואג דו ווייטט פוואין
ולזה פ	וואס ווערן וואג	ככליה	וואג די פאר גיט
לנכח	יע געבן	ושאריר	וואג דין נעלשטור
יביטו	זי זאין וואג	גאיר	עש פוט דו יערט
ועפעפד	וואג דיין ווייג פוואין	מורו	ווייט ווייגען
ישירו	די זאין נעשן אענדן	ולמלמדו	וואג די ווייט אענען
פליס מעל	ווייג פוט	לא דטיה	עט ווייג פון צעש
יכנו	די זאין זין פווייט	ונזלים	וואג די זיין יו ווייטן
אל הט ע	עט דו זאלט טיגן	יפוינו	זי זאין זיך שפיידין
נפת הטפנה	זויטאן די ווייטן	מקורך	דין וואר שפראך
שפתי זרה	אעפטיק דע ווערן	אייליג	וואג ווייט היידן
דחלק	אונ עשן איש צאט	ויעלה דך	וואג די דא איש איין צענט
		אויסצייט	אויסצייט

זיין פיר	קיצ	אין פרושט	דריה
פשוט מונ גופריג	שטר אקטל	זי שפטיין דיק יי דעפין דיק	ירויך
זי פריידט	הכין	דנדולט זין גאספעט	תשגה
אויס דוהר	בקיץ	דנדישע פישט	השנה יי
זי זאמלט	אזרה	בזרה נכריה ופעמין סי	בזרה נכריה
אויס טאט	בקיץ	אונד דו העלעט	והלבך
טש ווי אונג	עד מהי	שושן	חיק
בן דינס שאנען	משנהיד	ע ווייגט	מפלס
אויס ריכט	מעט חמך	זיין ארץ	עוונתו
אונד עש קאט	ובא	זי נאקן זיין	ילבדע
אונד עש אונד זי	ובא יי	אונד נייט זיין	ובחבלי
זי דעס דין פוה זי	פמהלך	זייע טוהייט	אולמו
דיין ארמוט	ראשך	דו הושת גבוקט	וט ערבת
אונד דין גבעלן	ומחסרך	דו הושת געענקט	הקעה
אז זיין זיין רעס דין אייט	פאיש	דו הושת געטוהיכט	צוקשה
זיין היין יע כשייון	מזן	דו הושת גבוקט	נלפיה
פואק האפטן	בליעל	זו היין	אלפיה
ע ווינקט	הרץ	אונד זי פשומוט	והניל
ע טויט	מזל	אטאפיט די האנט	התרפס
ע ווייט	מרה	אונד פאלין יי אונד דו שטואן	דריה
סך דרוק	התפכות	שון יע דייט אויפן	שעה לענד
ע גרענקט	חרש	אונד געביטן	והנמה
הרץ	מנדנים	זו איין הידן	כינבי
ע זון הייט	ישלח	בן דעם שטריין	מיד
אורטייטן כה	פראוס פאע	אונד זי דעס בוקן	וכינפור
הופטיין זון	ענים רמה	ע שטוהיכט	יקוש
אויס האש יעק	לשוון שרך	דעס אונד הייטן	נמלה
די דין פאק זשן	שפכות	טעעלע	עניל
אונד שוויגן באוט	דם נקי	אונד ווייט ווייזן	רחכם

מחשבות יגון	גדען חונקעבע	למדליג	יע בולין
בנמנהרות	די דא היילן	מי ירעב	ווען עב איש הונקע עכט
לרויז	יע לויפן	כרעלבם	עב מיטאט
יפיוח כזבים	דעב דא דעט און	שימעתים	זוכין ועלירן
השרם	קאפווי	ניגלה יאטה	דעב דא אונקויסט ורט הייע
ענדם	פינד די	חסר לב	גברעכעט הענץ
בהתהלכד	זו דו געט	יעשנה	עב דאט טעט הייז דעלבר
העיה	די טוט	געע וקלון	סאונד יונג פמאנד
דבשכבר	אונ דו דו איגט	המרה	זי זא וועברין באר דאקט
דקיינית	אונ דו דו אנטוואכעט	חמת גבר	יטון דעט מחש
השיחר	זי רעט באר דיק	יחמול	עב דו פוורט
מחלקה	בן שתייכאונג געטונג	ביום נקם	אם דוויז דאכט
אל האמר	עט דו זאלט אונטון	לא ישא	עט עב סוד דייט
יפיה	ווי שונעייט	כל כפי	אל גוט
תחד	זי זא אונד עעוין דיק	יאהבה	עב וויז
כי בעד כפר לחם אשה זונה	חט	הינפן	דו זאלט כמארין
ווען היין אונטערעדיק ווייט פא ברענש		כאי שון	זה שווארין אפי
היין טיט און היין טעטוק ברוט		אחיהי אה	והיין שוועטער מיטטו
ואשה אש נפש יקרה הינד		ומודע	אונ היין אונט
אונ היין דויר זועב דיק לייט די ון		באלוק	זון וייטער
איטט אונט איש זי פאונט אין		בעד אשעבי דוק וויין טעגד און	
היחלה	אונ עש ויאד געטעפן	נשק פתי	מין פון אונט
אש באיקן	בויוו אין זיט שומון	נע	אש פון גדין ווערין
השרפתי הכריגה זי זאלין בור טעשן		בשוק	און רעס נימארקט
אם יהלך	אונ עב וואכט און	איגל פנה	בי דע טען
הגחלים	דען קולין	יינעד	עב טויט יו טריידט
לא ינקה	ניט עב בלייבט לעדיק	בנשה	זיין דעב שווערניט
הצוגע	דעב דא דוידט	לקראתו	יע גען אים
יבוזו	די דולן פון שווארן	שיה זעה	היין טעטעדיק זונה

אליהו ואלה קרי

א ל כדסר	אונ' כל' וזעק הערץ	ו צנורה לב
איוול	מרוצין	הזמיה
עד יפלח	זוט זי ווב קירט	וכורה
חז כבדו	טט זי וויזין	לא יסכנו
אל פח	וויין עול הי חושין	פעב בחוץ
אל ישט	זי לחצט	הארוב
הגע	אונ' קי גייפט	והחזיקה
הללים	אונ' זי קוטט	ונשקה
הפילה	זי וונטב שטענט	הערה
ועינמים	חיק הון מיטוט	שלמה
כל הרועה	יט חיסן	לשחר
חדרי מות	יט רונק	מרבדים
בראש מקמים אן הויט דער הונ	היין טופין סעט	ערטוי
בית גתבות	די גוטין כעשטין	חטבות
גנבה	גשפעגש	אטון
ליד שערים	ליד מן גזוישט	נפתי
לפי קרת	היין לעב	מטכבי
מבוא פתוח	מיר וורין אונ' וויין	מיר ומהלות
אישים	אונ' יטונן רינחן	דקמון
כי נגידים	גיר ווילן זעטין ווטטאפט	גרוה דודים
וכפתח	חיר ווילן יונט וכוונין	גדעלסה
יהנה חכי	גבוט דעש זילפט	יגור
גפאל ועקש	דער טוהאונק דע יטיט	הפסא
גכחים	זי פינץ ווין	הטנו
למבין	זיר לעטק	לקחה
למריאוי	וויט לעטונק יזי יכאונק	בחלק
מחרין	זי סאן שטוטט ווין	הדיחגו
נבחר	יט דער באר שטידונק	אל טבח
לא ישח	אונ' זי סאן גפט	רכעס

חוט



זיו ער כבירט	בהכינ	זיך הן גנוט פי דער ליטט	שכנה ערס
זא ער גנובן	בדקו	האשונ	שנאה
זיין קייט זי יעקו	חוג	הופט אונ פטליקייט	גיה וזאך
זיו ער שטעקט	באמרינו	אונ קרפט יא אעטונ	והשיה
זיו ער שטעקט	בעזוז	זי קונטן יז זי פראדן זיך	ימלכו
זיו ער דע	בשכור	אונ זי היט	וריונים
יע דער ווע זי אעש	ליב דקו	זי יבייטן יז זי גלובן	יחקקו
דע יאמאן	אמון	זי הייטן	ישרו
דע ווייזן	שעשועים	רין וויס איך הן ליבן	אהבי אהב
ווט טיומאן	משחקת	אונ וזין זיטע	ובשחרו
אונ טט מיר זולט פור שטורין	יאל תפרע	זי זולן זיכדין זיך	ימיטאנע
יע זיין חובן	לשקוד	זיט שטארק	הון עתק
בי שטודין	מזודה	יערן ער פון	להגדיל
אונ ער יעהט יאיש	ניפק	עט וישט פריט	יש
אונ זי דא זוטין יע תיר	וחטבי	אונ וזי פהעלטעט	ואנירהם
ער פור טייט זיין אייפן	חכם נפשו	ע קוט פטוואפן זיך	דגע
זי אויטוהייט	חכמה	זיט ווערן	מפעליו
זי פון זיין	בגרה	פון דיון י פון אן פון	מראו
זי פוט פביאט	חזכה	זיך הן גהייטט	מסכתי
זי פוט גהוואוין	שמדדיה	פון פור דיווק	מקדמי
זי פוט געגעטט יזי אהן	טבה טבן	דא טט וויזין די ופגונע	בגין דממות
זי פוט געעקט אונ געעקט	מסכה	זיך פון ווודין פטאפן	חוללה
זיך זי פוט אן גייטט	את ערכה	קועל מוטן	מעשיות
זיך פוט	על זפי	אונ שפונק יז פטוויאק	נבדי מים
דעש פלאדן יז גולדן	קרה	זי ווערן גגונט ועשט	דטבעו
זיט שפיידן	לחמו	זיך ישרו	ארץ
זיט אונ דירין	עזבו	אונ חוטת אונן	וחינות
אונ זיט געטעקט	ואטרו	וונ דע הויכט פון דע	וראש
		ערדין דש ווט ארם	עפרותי גבל
		הראשון	

לשנים	יט דען יעטן	ברב יוען	וויט ון וודש
ומעשן	אונד נוד דען רויך	רע יודע	יט מוכן עב וויט יט מוכן
לשליח	יט דינר פאט פאפא	פי ערב	אונד עב פאט פאר פאפא
הקדמה	זי ווערן גאזיט	הוקעים	די זיך פאר שטעקן
החלה והקד	האפטאג כ"ו	המך	זי געלט יז אונד ליט
מעוז להם	וויין שטערק יט דער געשנייט	ועריבים	אונד די שטוורקן
בל ימוט	נט עב גאט	גומל	דעב דון פאר גאט
יגב	עב רעט	ועוכר	אונד דעב דון בדרויכט
מאזני	וואג	שארן	דיכן טעהסטן
פאדדון	דו מן קומט נוסוואקייט	אכדון	יאונד פערמאך
גענים	דען פאר פאן	שכר המה	שויען פרעט ווי ארייט
המה	געשנייט	כן יצקה	געשט וויט דש ון דוט יער
הגהם	די פארט זי	ומרדף	וואט דעב דון דוט יאגן
וסלח	וואט פאר קדוונג	למורה	דער פגעט אים זעלר
בונדים	דען ועלטר	יד ליד ליה יצקה דע	
ישרם	עב פאר וועטוי	פון פאנט געטט טט פיש ון זין פאנט	
ביום עברה	יום דיו יערן	נט עב וויט לעציק דעב דון דוט פאדן	
אונים	דעב זינר	במלט	עב וויט וואט ווען
נחליץ	עב ווישט וויש געגן	נזם זהב	נוד וויין פארין עוז פונט
גפה חנה	וויט וואנד שווייכאונג	באלח חזיר	זין עאזין דעב זי
העלויץ	די וואונד זיך	וסרת טעם	אונד שטינק דעב וויט
קדיה	די שטויט	יש מופזר	עטאכר פאר יענט
רבאבוד	אונד דו וויט פאר און	וגוסף	אונד וויט וויט גזירט
הרוב	זי וויט דער הובן	רחושך	אונד דעב דון פאר ווייט
ההרם	זי וויט דער הובן	מיושר	פון געשט ועג דיג קייט
פז לרעהו	דעב וואו שויהט	הדשן	זי וויט גא ווישט
יחריט	עב שוויג	ומורה	וואט דעב דון טעפייט
הולך רכיל	עב גיט וועגן	מצע בר	דעב דון פאר ווייט קון
מרכסה	עב פאר הילט	יקבהו	זי פאר וואכן יאן

משיביר	דער דין טור היפט קוקן	חמיר	ער גלושטט
טאחר טוב	דער דין זוכט צייט	מרינד	יע יאזן יע פטריקן
ודורט	אונד דער דין פורשט	פפפע	דעיס דיישטאט
וכעלה	אונד אז היין בלוט	ישבע פטנו	אוינט זאט היין פויך
יפדוג	זי בלויוון	דגמורל	אונד פאר געלדנד
ינאל רוח	ער פרווט דען וויש	וכוסה קלון	דונד דעס פרי היאט שונד
פרי ידוק	אונט דעשא געשין	ערדם	דעס אוישט ווייוון
ישלם	איוו ווינט פרי צודין	יפיח	דער דין געט
הת כי	ניוך ונעליכע	יש בוטה	עטליכער פרי געט
בער	ייוין דוק	כמדקרות	יוו שטעמט
יפיה	ער אויש יעיהט	דער ארציעה	אונד פריט וויין קליין פטנו
ירשיע	ער וובלט	ארשי רע	די דין געלען פודין
מזימות	גוט געען	דליועני	אונד ינדי דין וודין
ירשיע	ער פלוקט	ליא יאגה	עט עש געשיט
לא יפון	עט ער ווינט פריידט	יד חרונינים	הנט דער פריד אויך
ושורש	אונד ווינוט	דמיה	אונד שאק הייט
דברקב	אונד יע פולונד	למס	יע געטן יעשון
מבישה	וויין פרי שטונד	דאגה	זירג
רחבלות	נעגענט	ישינה	וויאכט פוקין זי יע פייטא זי
צרב דם	יע טען טק לויט	יהר כ	דער דין אוכריגט
הפוד	פרי קירט	התעם	זי פרי הייט די
שכלו	זיע אוקהייט	ליא יחרוך	עט עש פלוקט
יהלל	ווינט גובט	רמיה ינידו	שוואקהייט זין פטריגט
ונערה	אונד פרי קרופט	יחרוך	עש פרי זעגט
לבוד	יע פרי שווייוונד	ולץ	אונד דער שפוטער
גקלה	וויין פרי ליטער	ליא שמעט	עט ער פרי טונט
מזמבבד	פרי דער דין ווי דין צייט	גערה	זין פטריוונד
עובד	דער דין ווקרט	גויר פיו	דער דין וויידט זין וויש
ישמע לחם	ער ווינט זאט פריט	פושק	דער דין וויפייט



חטוי גאון	שטאם הופט
פאין אלפס	דא פט זיין רינד
אבוס בר	דא וויסט די גיפ אע
ורב הבוא	יוט תירוק וזכט
בכח שור	בן באכט דעש וזכט
עד אמונים	גיטג וואו הופטיק
ויפיה	יוט דעש דא וועט
גדל	עש וויסט איט
לה מעד	גיוק בן ועבין
מרת	טער גייט
יהערב	עש זול זיך נעשן
ישמר	עש זול ווערין בור דיגט
יפיה	עש זול פאין
הנה	טרוירן
סוג	אונבלוט יא גרינדונג
פתי יאמן	דער טור עש גויכט
לאשרו	נעמט טויטן
מתער	ער וויסט יערטן
מתערב	ער וויסט וואר וירין
דבוטח	יוט וועט זין זיכע
דבוטח	אונ עש גייט
הציר אפם	הירן יט עש יערטן
גחלו	זי עיוון
דכורו	זי קרוטן זי וואו דיטען
שחו	זי זינט גאקט
וכחונן	אונ דעש העש פארוט
ענוים	די אונטוטיגן
אשריו	וואו ויום
יהע	זי בור וירן זיך
בכל עיני	זיט אונ ערבייט
מותר	וואפניג יא גיון
למחפור	יע גבעבין
מכטח עד	בור דיכעוונג שטערק
מחסה	עשוירונג
הדרת	שוניגייט
ובאפס לאם	אונט וואו בון
רוזן	הונג ווערדייט
מרים	ער העכט
חוי פשרים	אעבן דעש קייזינטיג
ירקב	אונ פארוט
עושק דל	דעש דאן מיט דען אונ
הרח	ער שטארפט
עושהו	זיט פועבר
ומכבדו	אונ דעש דא וויטאין
חנן	ער דעש פארוט
ידחה	ער וויטאין פאר שטארטן
הנח	זי איזט
הודע	זי וויטאין יע גרוטן
הרוכס	זי דעש הוגט
ועכרתו	אונ זין ערן
מביש	פאר שטענט
מעשה רד	זיין ווייך עטווארט
יביע	עש דעש
ינפיה	זי אונ
וסלה פה	אונ פאר קייזינג יא ווי
שבר ברוח	פארכעש וויט דעש וויטיו
שבר	ער וויטאין יע ברוטן
ברוח	וויטא דעש וויטאין פון תחן

Expositio Tab
xxvii. f. 100

כל פעל	עב דר ישרש	ינאד
למענהו	עב אישט וויין	יערים
ברצוה	ויל גידש	חסן רב
ישלים	די וירט פרוכט	עעכרה
קסם	זי קרושן	יזרו
ימועל	עט גרעכט	לא נן
פלאס ומאנע	די גויב אוכ פאר אינוג רע	שאול ואלדין
כל אכני כים	טך וואגליכע	אה סי
חסרה מלק	גאויט פאר שטאטין	רוח נבאה
יכפרנה	אונכ פאר דוויאונג	ומהומה
פעב	פנינע פון קרויט	אדוואה ירק
מלקוש	די ווסן וויין אונט	משור
כשלוץ	גנעשט	אבים
מחלק	עב וועיינט	ארה
ומרהק	קרויך טי	מדון ריב
יוסוף לקח	עב טאולט	ישקיש
יצוה דבש	זו פאר ווענק אייש רחן	כמטסה חרק
עמל	וואו גנעכט	סללה
כי אכח	כויש רעב פופטיין	ביה גאים
כרה	עב אל סך וחקין	יסח
כאש ירבה	זי וחס אישט דש בייך	הישן עינם
ישלח מדון	רעב דו פאר שטורט	פוע
ונגזן	עב סך שמוחה	מורס
כפריד	זו ריכטאק	מערכי וואג
אלות	ענטאורט רעב יעקן	מענה לשון
יפהה	אויטער	זך
והליכו	אונכ פארט	והכן רחווה
עוניה	רעב זין	לא יכל יך
קורץ	רעב	ויכונר
מאטויק	מאטויק	

כלה עק בל ענט
 שיבה גניקריט
 ארר אפיס אעג יטקן
 מקיבור וי ווען וויין שטארק
 ומושל וואך דער דא וויש גועלרין
 מלובד ווי ווען דער דא גוינט
 בחיק ויין
 יוטל עש ווירט גועלרין
 ארובה מיין שטוק ברוט דור
 ושלחה וואך ווירן
 וחלק עש דייט
 מינרה אויטערונג
 ופיר וואך וויין טעשט
 ובחן וואך דער דא פראט
 מורע מקשריב דער ברוט דאס פאר עניין
 מדין ער הורכט יא פאר טונט
 לשון הזה טאפירן באפענט
 לועג דער דא שפוטט
 לרש יא דעם ווארן
 הרח עק שטופט
 בני בנים קינטו קינר
 והתארה וואך שונטייט
 שפת יתר טאפירן הופרט
 לניב יט אויטם היין
 אבן חזן חזן מיין אויטליך מיט טויט
 השוחד דער ווירן
 ישפיל עק פלאקט
 מכסד דער בוך היט
 ושווער וואך דער פאר אנטרט

אין פה

הרות זי ווירכט יאקבאטיין
 זערה וון דוסונג
 מקרפיה ווי ווען דש וון שאק
 כפול מנה דען חרין האנטרט וואו
 מרי ווירט שמשנינג
 ישלח ווייט וון גייניט
 פגוש דש וון פגענט
 רב שפול ווייט בען דער דא אישט
 פאלקו ווייט זינג טארהייט
 משיב דער דא וויר קינט
 לאה תמש עט זי גוא ווערין יאקבאט
 פוטר טיידונג יא אויפ טאג
 מדון דעש קיינא
 התלע דש זיך אנטפלעקט
 נטוש לווט וואך
 מינדיק דער דא גרעכט
 דמרשע וואט דער דא שווינגא
 מחיר יא בוא וועשט יאנג
 לקנה יע דייפן
 אדב הרע עק הוט יפא יע אנטון
 תוקע עק שטעקט
 ערב עק פאקט
 ערפה באקעיאט
 מינה עק הוט אים קיך
 מגביה דער דא עק הוט
 ונתפך וואט דער דא וויש פאר קוט
 גרה פער אויכטונג
 נכחה פאר טאטוטיין
 תיבש זי וואכט דור

אין פה

אין פה

אונע וורט געטעקט	רשעב	דט ביין	זרם
געט דעש דיכין	הון עטיר	יול וויר שפעלעך	זמר
שטאט זינד שטעק	קריה עוז	יע זיעלע גויעלען	ליולדהו
אונז און זיין מויר	דכחזכה	זויק יע טערגען	גם עגוש
די זון ווישט געטעקט	גשעבר	זוון ווילן געשטייט	על יזשר
זיין זינם ענטלעך	במשכיהו	יונגעלע דין בוי ווייט דען	וקר רוח
דעל זון ענטלעך	משיב	יונג קול גוויט	וקר רוח יי
זוי עט עטן הורט	בטרם ישמ	דער זון שוויגט	מחריש
אונז שוונד	דכלימה	ער ווירט גוכטט	יחשב
טעט שפעט יז ער לידט	יכלכל	דער זון בור שטופט	אויטם
זיין דראנקהייט	מחלהו	יע גאושט	ומטעלהיהו
ווער וויג גלידן די	מי שאנה	דער זון וויש גשיידן	גפרד
גראב דעש וועשין	מהן יארם	ער ווירט וונקלעקט	יהלע
עט דער וויטענט	ירחיב	זו וך העב פאנקט	בהתלות
ער פארט זיין	יגזנו	בוי שוויגט	בוז
אונז דער בורשט זיין	דחקרו	דין וועשט	מים עמקי
קריגע	מדינים	זיין פיוך הוועלן	גחל נכע
עט פאר שטורט	ישפיה	יע בור דרוצן	שאת
די זון שטעקן	ענימים	יע בור קרוין	להטות
דען פאר שטופט זיין	ענימים	יע שוויגן	לכה לכות
אח געשע כהרריה עוז	אח געשע כהרריה עוז	דעש ווער זיערשט	גרען
דער זון ווישט דען זינם בור דער	דער זון ווישט דען זינם בור דער	זו די זון ווערין געווען	מורהמים
זוכט זיין בור זיין שטאט זיע שטעק	זוכט זיין בור זיין שטאט זיע שטעק	קיווענין	חדרי
זוכט זיין בור זיין שטאט זיע שטעק	זוכט זיין בור זיין שטאט זיע שטעק	דער זון וויש טעג	מורפה
זוכט זיין בור זיין שטאט זיע שטעק	זוכט זיין בור זיין שטאט זיע שטעק	זיין בור ווישט ער	אח הוא
זוכט זיין בור זיין שטאט זיע שטעק	זוכט זיין בור זיין שטאט זיע שטעק	יע ווישט	לבעל
זוכט זיין בור זיין שטאט זיע שטעק	זוכט זיין בור זיין שטאט זיע שטעק	דער בור דערבונד	מנשאת
זוכט זיין בור זיין שטאט זיע שטעק	זוכט זיין בור זיין שטאט זיע שטעק	זיין שטאט זיע שטעק	מגדל עז
זוכט זיין בור זיין שטאט זיע שטעק	זוכט זיין בור זיין שטאט זיע שטעק	זיין ווישט ער ליפן	בו דרוץ

Handwritten text from the adjacent page, partially visible on the right edge of the image.

ה'תנאים	בעליך	בחקו	זי ועבד זיך
רענה	עג עטאורט	מדרה	עג דוט יונגן
עזרה	שטודעליך יי אונס פועט	לא המה	דא עטא יון זיין
איש רעים להרועע	ויין ויין	ישויה לו המה	יש היה ולם זיטן
דער דא הט ליפא די געלין יט דער		ליא גאר	עט פש אישט געש
זוין זיך זיך געלין		הענוג	ועטאונג
ווש אהב דבק מרפח יונג עש		משול	יע געשארב
ויש וונגרו וויין פער ויין זאנט		פשרים	אן דעס היין
דער זיך העכט יט ווייטס הי ווען ויין פויר		שכל	קאקייט
טוב רש	עש ווישט פויר איין אהר	הארץ	יט דעס אקטן
בהמו	ויין זיט געטקייט	אפו	זיט זיין
בלא דעה	אן זיטן	עבד	יש וזכר ויין
ואיך	יונג דער דא אישט	גהם	דער דא פוירט
ברגלים	דוט דען פשוין	ככפיר	הז ויין ליפונט
הסלה	זי פאר קרויט	זעת מלך	יערן דעש קוטש
ידעת	עש יטונט	ובטל	אונג אז דער דא וו
הון יוסית	גיט ער זיירט	על עשב	אונג דער ציגל יי קויר
ודל	אונג דער זייר	הוה	פוכעש
מרעהו	טן זייעם געלין	ודלת	אונג אז ויין דרויין
יפרד	עש ווייט געלין	טורד	דער דא ווייט יע טורפן
עד שקרים	גטיב ועטונג	מדיני אשה	זיין קרויט ווייפן
נפיה פובים	אונג דער דא רעט אונגן	כיה זהו	הויג וונג גיט
לא ימלט	עט עש ווייט יוטמוטן	נחלת אבות	עכט וון פון דעס פלד
יחלו	זי פוירטן	משפלה	ווייט יי קויר
ובל הרע	אונג וויידרונ געלט זיך	ענינה הפול	טעטקייט זי ווט וויין
לאיש מקן	יערן דער געלין	הרמה	נעטקט
כל אחי רש	אז פויר דעס ארונג	בודה	דער דא פאר טוונט
שנאהו	זי האטן	מלוח	דער דא ווייט
אף כי	טך יי	חונג	דער דא דער פוירן



וואס סוף ים נויט גרייפן	לשגור	וואס זיין בור געוואנד	וואס מלך
ער בור שפעלט	יליץ	ער פשוט	ישלם
וואן בור דערט דעס וואנעלט	יבלע יאן	קעשט-ד	יסר
די זיט פרייט	גבוע	עשווישט הופנונג	יש הקנה
וואס שאפט	ומה לזכות	וואס יע-וודין וין	ואל המימו
יע-וואן דער טורין	לזו פסלים	דו-זאט יוק-העבן	השא
ער וואס שפוטין דעס ווין	ליץ הינד	גוש יעון	גדל חמיה
ער וואס פרויין	הומיה	וואס וואספוען שוואן	נשא עיני
דעס ווירט ווין	השרר	הור גוט	שמע עינה
דעס דא וואס גרייפט יאן וויס	שוונה בו	וואס וואספוען	וקבל
עט ער חט ווישוין	לא יחכם	יאן דייטש וועטן	באחרית
בורט דעס זענד	אימיה סל	וואס דעס דא זאט	ושבע
דעס דא געט יערט יאן	מהעברו	ער וואס געשאפט	ילין
ער וואס גברעין זייטן אייפ	חטא נפטן	עט ער וויט פוסט	בל יפקד
יע-וואס יאן	שבה	ער בור פרייט	שמן
סאן יע-דרייגן	מריב	דעס טרעג	עניל
ער וואס וואספוען	יהגלע	יאן ווירט וואספוען קעשיל	בגלחה
סאן וועגן דעס ווינטערש	מחזרה	יע-וואס וואס	אל פיהו
עט ער זעקערט	לא יחרוש	ער וואס ווידר קיין זי	ישיבה
וואס ער וואס הייסן	ושאל	וויין שפוטן דו-זאט שוואגן	ליץ הנה
וויי דומער	בקוץ	וואס דעס טור	ופרי
וואס דו בוט ער עט	ואין	ער זאל ווערין ווייט אישטג	יערים
וואס די ריפן וואס	מרים עמוקי	וואס דעס דא שטופט	והזכר
וואס וויט דעס היינדיק דאט	עניה	דעס דא בור וועט	משבר
בור שפעלט קייט	העצות	ער וואס חייבן די ווער	יבדיל אם
ער שפעלט זי	ידלנה	וואס וואס בור שפעלט סו	מביט ומחפיר
רב אדם אדם יקרא איש חסדו		בור וויט סאן סאן דיען	חבל
ויל ווידא בור וואס יאן וועטן		וויין זען	בע
וואס וואס יאן וואס דיען זען		וואס ווירט יע-בורין	לשמיע

מי יכניא ויש חיה גביטין
 מהילך דע דא אישט גן
 אחיו טן חייק
 מזרה ע ווענדט
 זיפיה איד פון גויטעט
 יבן ואבן קליין גויטעט אונ גרוס גויטעט
 הועבה אונ ווערדיגייט
 במעלות וויט זייט ווענדן
 יתגבר ע וויט דו קאנט
 דך אס ישד אויטער יונג געפא ועדין
 אדן טעמעט וויין אור הויטעטן
 עשה ער גוט טעאפן
 האהב דו האט פון ליפן
 הורש דו גור אונטעט
 פקח יופפן דו יויגן
 ושבע וונט וונט גוט
 הקנה דע דו קויפט
 ואוול אונט עש גיט
 יההלל עש ווירט גאכט
 ובעד וונט אונט וויילן
 חבליהו פעג זיין
 ואחר אויכער טען
 חניד קיזליק יי זאנט
 מראשמה געענדן
 בעעה וויט וונט
 הכון זיג ווירט פרייט
 ובהחפלות אונט ווענדט
 גולה דע וועלפעט
 סוד וויין היינליכן דוט

הולך רכיל ש גיט ווענדן
 ולפיה אונט יעדער דו רעט טויטעט
 המערב דו האט דיק מענדן
 מבחלה זייאונט
 אטלמה חיק וויא פוי געלן
 ידעך עש כור אישט יי עש כור
 גרו טפריקעט דין איטא
 באשור ווין טעוועטעט
 קרה הופן
 מיגעדיגער טויטעטן זייטעט וויאש
 ילע נחאט דורטעטן
 לבקר יע דאכטן יי יע כוועטן
 מזרה ער ועשט יי ער ווענדט
 וישב אונטע דע ווייר קיין
 אופן שייבא איינר תאט
 חופש דורק זאט
 חדרו בטן גיאונק דעש מעשין
 יגור זי כווערין
 וכעד ווונט עש אישט וונט דייט
 כחם וויר קמאפט
 והיר אונט שאונטייט
 חכמה פיצע פויין וווערין
 הכרוק וויט געענט יי וווערין
 ומכרה אונט שאטע
 חדרו בטן דענה זאט
 פלג אז בעק
 יחפוז ער כגעט
 יטג ער טיפן וויין
 והוכן יוולדע דו יעלט

רוח ענים	הפוארטין הויגן	והזה	אויס אן שטייט
דיהב לב	זונט ווייט גייר העשין	ישרים	די געבט וערדיגן
ע רשעים	הייטאפט דע שוורדיגן	בוצר	דע ועלשער
חרוץ	מדרקייט	טוב שבה	עש אישט בעשאר יע דיין
למות	יע וויכדיגן ציין	וכעס	אויס ערן
וכל יין	יוזכ יול דע דא ווייט	איצו נאמד	בהעלט עש גאנטיק
למחזור	יע געבען	כנה	אין ווינטק
שועל	דע דא וויקט	יבלעט	עב פאר דע כט אין
הבל נדח	נכטט פאר טאושין	עיר צבורים	שטאט דעב הייזיגן פלא
תורים	עב נכטט פאר טאין זי זיין	עלה	עב גיט יאן
מזנו	זי וויאין עט	וירד	יוזכ דע ערן
הפכפך	וכ הזוט	עז מכטיה	שטענן פאר זי פלוצק
וזר	אויס ווענד	זד יהיר	דע וויטאויזיג האפט געב
וזך	אויס דעב אויטע	בעברת דדן	וויט יערן וויטאויזיג קייט
פנה זג	שוואן עקין דעש דאך	התאיה	עב אישט גאנטיק
וביה חכר	אונטהויש דע געלפאפט	יחשוד	עב פאר ווייט
אורה	זי גאנטיק	לדינן	קאווור ווי
לא יחן	עט עב זול ווערין דו באוונט	העיר	עב אונט פלעט דעש
בענש	זודן ווייט געעריגט	זאג סוס מוכן	אויס פלעט פייט
יחכים פתי	עב ווייט ווייזן דעב דו	גבחר	עש אישט דעב ווייט
אויטם	דע דא פאר טאפט	נפגשו	זי פלעגן
מדעקה	פאן גשיי	עקב	דע עש יאן און און
יענה	עב זול ווערין געטאורט	ענה	זיוונט דיג קייט
מקן כסתר	צאכ אין פאר פארקעש	יגנים	דורנער יאן קעלי
יגפד את	עב טאויקט דען יערן	פחים	דישטיין יאן פאן
בחק	אין דעם פאוסאן	יגנים	עלגן
חמיה עזה	שטאון הוונט יערן	פחים	שטריק
הועה	פאר ווייט	ירחק	עב וענט דיק
כופר	לונדן	חגור	גושן

שלישים	דריטונג יי הייליק קייט	ען ווייט וואלט	יזקין
בדעיענה	וויט צירק נאר	וון די יונגן	בר שים
קוישט	צעכטקייט	ען געלדיגט	ימשול
להטיב	עט פטאונטון	ועבד לזה להגיש כולה	ועבד לזה להגיש כולה
לשליחך	יעדי בוא בון ציונות דין	וונ דעז מן משלוחה דעז ווישט אין	וונ דעז מן משלוחה דעז ווישט אין
אל הגזל	כט דומין	קעמט יע דעז וויין דעז דא לייט	קעמט יע דעז וויין דעז דא לייט
בדכא	דו וואלט בון פטאונג	דעז דא זעט וואלט	דורע עולה
יריב	ער זייגט	ען שטיט	יקעור
וקבע	וונט ער וויכט	וונט צוואלט	רשבט
התרע	דו וואלט דין געלין	ער וואלט טון מן	יכלה
את בעל את	דעז איינס יענטען וויין	בון דרייב דען שפוטע	גרש לז
האלה	דומפסט לענטן	וונט ער בון שטורט	וישפור
מקש	שטארקטאנג	גריכט אונט שאנד	דין וקלון
בערבים	וון די דאבור סונגן	זי פבורין	ניגור
משלוח	משלוח וויין	וונט ער בון קיוונט	חסלה
משכב	דייט לענג	אין ליוון וויין דעז געטין	ארי בחיץ
מבחרך	בון אונדריד	אין ווערדין דר וונדט	אריצח
אל הסג	עט דוואלט בון וקין	וויין דיפן צווישן	טוהיה עמק
חזיה	זיהסטון	מונט ארעוואנג	פי זרות
מרהר	פאנע יי בואל	ועבד יע רעט	ועים
יהיב	עט ווא ווערין געשטאלט	ער ועלט אן דר	יפול שם
חשכים	דען בון וויידען	זי ווישט געטפט	קשורה
ללחוב	ע	ער דוט וענין זי	ירחיקע
	עשין	דו וואלט טון	הטייה
את מושל	פן וויט רעש געלד צו	וונט עט ווייט צווישן	פי געים
בין הבין	פאכין וואלט פאכין	דו כהודי שט זי	השמרם
ושמה	וונט דו וואלט טון	דיין בון דיפערונג	מבטחיד
סכין	וויין העפער	אין בון ווישן דין	הודעתך
בלועד	אין דין וואלט	אין בון געזיכין	סתמי



די וואכט איידן	הלביש	ויין ביר וויין	בעל נפש
געפענט	נמיה	דו האט אוסטן	התאו
ער האט דין צוויי ריך	ילד	יע דיין צעט שפידן	למשעמיהו
די אישט ווארדין וואט	זקנה	נט דו וואט שפידן	אל היצע
היין	הנה	יע וועבדין ריך	להעשיר
דו וואט סוף קויפן	המבור	באן דיע סוף שטענדיקייט	מכונתך
וואוויין ער זאל זיך וואוויין	ציל יציל	סוף היידן	חדל
וואט דער דא דוט צוויין	וילד	די ווארן יי סוף וויין	התקף
די ווארן היידן	היצרנה	ועשכין	מנפיהם
שוחה עמדה יניין רין צוויין	שוחה עמדה	ווא דער וואלעב	כנשר
וואט וויין ענדער כוואטן	ובאר ירה	ער וואיגט	יעת
וויט אויב איין יכייט	כחמה	דו וואט עשין	הלחם
די וואט	הארוב	סוף אויגן יי דארען	רע עין
וואט ועלטר	ובוגדים	אז בטר קייט	כמו שער
יע וועט אישט ווי	למי יהי	דין טווק כוואט	פתך
קאנג	אבוי	דו שפידאשט וויש די	תקיעה
קריגע	מדינים	ווארן סוף דערשט	ושחיה
וואוטיין אויב וואט	פניעים	די ווישין	דנעמיהם
רודא אויגן	הכלות	וואט ער סוף סוואהט	כי יבדו
יע דער די זיך וואוין	למאחרים	דיע רעגין	מלך
יע דער די דא קוויין	לכאים	ווא אין גבול	ובשרי
יע פארשין	לחקור	איר וואע	גאלם
שענה וואט	ממסך	וואט זי ווארן זיך וואוויין	והעלונה
נט דו וואט זעמן	אל הרה	ניין טון	כלותי
סוף שוואקן יי דער ווען	הרה יי	נט עשוהו טירין	אל יתנה
ער עישט דין רודן	יהאדם	וויט דער ווען	מבואי
וויין דערס קופן	בכוס	וויט דער ווישען	מזלתי
דיין כפיין יי צעטוואט	עינן	ער סוף ווישט	יורש
ער אישט דין דין	ויהלך	וואט יע גישן איידן	וקרעם

במשרים	זיט גרענט וערויקייט	היגל	יט כשירותן
אחיותו	זיין אענט	לקוחים	די דא זיט צומין
כחש	אז זיין שאונג	רבוטים	אזוי די דא זיט צומין
ישך	ער ביישט	להרצ	יט דעם שאונגן
וכינפעני	אזכאז זיין מועער	האשוד	דאס דא זיידשט
יפרש	ער שטייט	פי האמור	איכט דא גרעכט
כשוכב	אז דעם דא זיט	הכך	דאס דא ביידיט יי יעלט
בלב ים	זיטן אימ מע	זינד	אזוי דעם דא פהויט
בראש חבל	יזן הייט העש וואשט	זנפת מדוק	אזוי וואס זיטן
הסוכו	זי הון צשאונגן זיך	מן דעה	אזוי וויש
בל חליתו	עט זיך בין דיונק	והקוהן	אזוי זיין פאפאג
הלכות	זי הון צשאונגן זיך	הבית	זי זאל ווערן בו שנין
מה אקין	וויאז דש זיך יא שאונגן	הארוב	דא זאלט און
כי שוד	און פרוכטש	לגוד	יט וואונג
יהיה	עש יעט	השוד	דא זאלט פאר וואס יי אקען
יבנה	עש וויט צמייט	רבינו	זיין חיוונג
יתכונן	עש וויט בייט	ובכשלו	אזכא עש שטייכאלט
וכרעת	אזוי וויט זיטן	והטיב	אזוי וויט אב דון
חדוים	די קוונדן	הבחר	דא זאלט זיך בייטן
גבר חכם	דעם ווייזן זיין	במקרים	אן די שטען
מאמץ	עש שטעקט	ירא	פארט
התשועה	אזוי הולן	שונים	די פאר אקען איי רע
ביום יעץ	זיט זון דארט	התערב	דא זאלט זיך וועגן
ריגמות	אזוי צעטיין	אידם	אזוי פרוכטש
מחשב	דעם דא גרענט	וליד	אזוי פרוכטש
להרע	יט וואפן	הכר	יט דעם דעשן
בעל מדומה	זיין וויין בוזא ציונק	זקבחו	זי פאר וואסן
התופית	פשוטו מרע יי שאונג	ידעמיהו	זי דא זיטן זיין
יע בחכה	עשוויט שאונג דין	ולמוכחים	אזוי יט דעם דא שטופן
	זיכט		

מח



שפתים	לעפוטן	ליתורה	יש דעם גוט שוויט
ישק	ער גוז ווערין גקושט	הרהדר	והזוט דין פרוימן
נכוחים	חוקיין	עלה הע	צונק און מא הע
הכן פחזין	פרייל אין דע גושין	מחשפולן	פויט עבר ועלון דין
ועתה	וואו זי ווישט גשטולט	בהכלים	זו עב פויט שערות
אחר נבעת	וואו דער טאג האט פרייטן	ריבך	דיין קנין
והפתייה	וואו וויילט דין חזקו געבן	דסור אחר	אויב פיינליכקייט איינעם
הפתייה	וואו דרוואשט פרייטן	אל הגל	עט רו גולט אנטפערין
עגל	זיין טעגן	חסדך	ער חוטט שערין דין
ועלכום	אויב וויין וויקערט	ודיבתך	וואו דין אוועקט
חסד לב	גערעכעט הערין	הפוחי	זו אפיל
המשונים	דישטון	במשפיות	פדעקט גלאק זואלט
בכו	די נארין פדעקט	דבר דבור	זיין רעש גבורט
חורלים	געשין	אדפציו	זיין שטיוט יו דערן
וגדר אבני	וואו די שטיין חזק	רחלי כהם	אויב יערוכט צוואן גולט
נהרסה	זי ווש יע ברוכן	פינת	אז קעלר
ואחזה	אויב וויך וויך	שלג	דעש שטין
חיבוק	ריבוק	ביום קיער	אויב וואו דעש שטט
ג	אליה	יניד נאמן	זיין פאטין וואוהעפטן
העבירן	זי האטן וואו ווארפן	גשיאים	וואו אידן
העבירן	זי האטן וואו ווארפן	וגשם אין	וואו קיין רעגן
הסתר	יע באר מעגן עפע	מרהלל	דעש זיך פרוווט
חקור	יע בארשין	במתה	וויט גאב
לרום	יע רעל הוקר	יפה	עו וויט וואו מער
לעומק	יע רופעט	קנין	רעל היר
אין חקר	וואו פארשוק	ולשוך רבה	אויב וויין וויין יעד
הגו	זו זינט אכ צען	השבר	זי יע פריכט
סנים	צונעטוואן	גרם	דעש פין
		אכל דין	וויש דין געל

השבעת	דו וורדנט זוט פון חיה	איז מערער	נט יונפ כיוו דונק
דק ארע	אונז דו אונש טפיתאשט אין וועג	כינפור	זונ איין בונן
הוקר	באז נעיד יו וויאלד ויר	לנדר	זט באו וואגלן
מפיץ	קולוין יו שפל שאונג	כדרור	זו מיין שוואונג
וואך שונן	אונז מיין פייז צשערפט	לעזת	יער וליבן
ענה	דער דו בעט	הללה חנם	וואכט יונג קומט
שן רעה	זיין יעזן זוכ פענן	שזט	זיין דרעניז
מוערה	דער דו טריט	ומרג	אונז מיין גורט זינדן
כרעחן	זו זוישט יע באר אנט	ושכט	אונז מיין דיר קעשט יאונג
מוערה	דער דו זוכ דויט	לעז פסלים	יער זייב דער טאפן
ביום קרה	יום דונג קער	אל תש	נט הדוטט עכט וורטן
זימדן	עשוק י	באווילד	זיין זינד טור הייט
על גתר	זוקי דער קיידין	השדה	דו ווונדט גלייב
ושר בשירו	וואכט זיקט וויט גענע	מקנה	זו דער דו זוכ האוונט
רעב	ער הוקרט	שורה חסם	זו דער דו דייקט באר גפט
האכלהו	דועשין זיין	דליו	זי זינט דר האבן
זמא	ער דוישט	שרים	זאנד זינד שערקא
השקהו	זי דרענדן יזין	מפסח	באן זייש היקט יסין
חכה	שעפט	כינור	זו דער דו פינט יא יעב
החולל גשם	זי בשאפט דען נעמן	במרגימה	זיין זיין וויבן
בזעמים	זענעט	חוח	זיין דורן
מים קרים	זו זשור קוונט	שפור	דו זיקן
גפש עיפה	זי פון ווידין	רב	דער הי
מנעין גרפש	זיין קוועל ברוק טור טרעין	מחולל כל	כשאפיט אל חנק
מקור	זיין זאור שפונק	ושזכר	זונג ער דיקט
משה	באר זאנדט	ושזכר יו	זו זשור פון שטופל
ידיק מט	זו זיש דער געפט גליידט	זיין ושזכר כסלים	ושזכר עובדים
דרבה	יעזיבן	דער דו דיקט טורן יע זינט ווען דער	
עיר פרוצה	זיין שטאט יע ברוכן	דיקט דו זאנדן ווען דער זי זיין זאט	
		ועלן	

לחורר	יש חן רייטן	ככלב	זון חיון הונט
כמתלמים	זון די זון זיט פאר טרען	שב	על ווייז קירט
כסת סנים	זון זיכר גרונט זיך	על קיאר	זון דין פפייכט
מרגפה	מרגקע זונר לונט	שינה	רעש די רש אנדר זון
על חרש	זון זינג שירטל	הנה	מפילט
דולקים	די רייטן	ממע	זי ווען בון וויס
נכר	על ווייט בר קאט	שחל	זיין ליפורט
כויחזן	זון עש זיטט ביטן	הלה	די רונר
הלמן	דזאלט זיין	הסוכ	זי חות קירט
הכסה	זון זי ווייט פאר העלט	על ערה	זון זיטט עקל
כמשיאין	זיט פוכעט	גליה	על ווייט זונדור
הלה	זי ווייט זונטפעקט	חם עינל	על דוכט זיך ווייזו דעש טעג
כורה	רעש זון גרעכט	משיכי	די רון כשיידין
שחה	זיין גרוב	טעב	רעש זיט
זגלל	זון דעש זון וועלט	מחזיק	דעש זון כגריפט
דפיר	זין זונדן פאר פוטשין	עזר	זון דעש זון זוכר ועט
דפה חלק	זון זונט טוייכלע	זמנער	זוכט זיטט זיטן
כרחה	זוכ ווייז	ריב לאלל	זיין ריב דעש עט זיט
הלהלל	דזאלט זיך כזיין	מחלהלה	זון דעש זון שפוטט
לא הדע	עט דזוייט	הורה	דעש זון טוייט
מה ילד	זון זיך ווערן גערין	זקים	גריין פיין
זר נכרי	זייער זון	זקים יו	זאפעקט שטיין
כבד אבן	זאפעקט זיט שטיין	רמה	רעש זון פאר זינג
זנטל	זון זיט	משהק צע	זיך שיינען
החול	רעש זונרש	פירפעינים	זון הויט
אכזרוב	זון דעש פער זיט	זכרה	עש בון זיטט
ושסה אנה	זון זיך זיט	גרין	זון זיט
מזלה	זונטפעקט	ישירק	על טוייט זיך
מסתרה	זי זון זיט פאר פון	פחם	זייער זון

ז'אמנים	ווארהאפטן	בעלי	וויט איינע שטופול
פ'נעי	וואנדן	ליה הסוד	עט די זולוב קיין
א'יהב	דע וכוונש	ידע דע	ווישן דעזולט ווישן
ו'נערהות	אונטן	שיה לבד	דודין העיץ
ג'שיקות	קושונג	לעדריב	יעדטן הערטיין
ש'ונה	דעש הישר	חוסן	ציט
ט'כעה	געטט	ואם נזר	וואס וויב די קרונן
ה'בוס	וויסן טריט	גלה חיייר	ינטפלעקט ועלויק
ו'עבה	הונדריכט	וואספן	וויסן ווערין גנוואלט
ב'למד פ'מותק	ווא ביטע ווישן	עשבות	גראונג
ג'ודרה	ש'ני דאן וויגלט	כ'כטיים	עיון
ד'מן ד'נה	פון חיייר נעשט	ד'מחיה	וואס פון וועשטאונג
ה'ח'פ'י	וויכט שטעמען	ו'די חלק	וואס צפון וויק
ו'ערים	דע ווייזן	עזים	פון צייטן
ז'פ'אים	די טויין	כ'פ'שע	און וועשטאונג
ח'ענשו	די ווייזן געשען	ז'בר רש	וויין ווערט וואן
ט'מ'וד	דע דין ווייט	ע'ש'ק	דע ב' יעקט
י'חשב	די ווייט ג'וכטיט	מ'טר סוחול	רעגן ב' ווייט
יא'לה	ווי וויין ד'ריס	ו'ה'רה	די און ווייטן זיך
יב'טורר	דע דא ווייט	ז'וללים	די ו'ישע
יג'ס'רה	כ'ש'טונג דעש דעגן	י'כלים	ע'ר ב'ו ש'ענט
יד'נשימה	די ווייט ווייט א'ייך	ה'וט	זיין ציט
יז'עפ'נה	ע'ר כ'ע'ר	כ'נש'ך	וואס ב'ישע
יח'יחד	ע'ש ש'ע'ר פ'ט זיך	ו'כ'ר'ב'יה	וואס ווייט ווייט
יט'ניב'ר'נה	דע דין ווייט דע ו'גן	ל'ח'נ'ך	יעדע ד'ו'ר פ'ר'ט
יא'ו'ב'ר'ון	וואס פון ד'ר'ג' די העל	י'ק'ב'ע'ן	ע'ש ד'ו'ב'ל'ע א'ין
יב'ה'כ'מ'ש	די ש'ט'ע'ט	מ'ש'ג'ה	דע ד'ו'ר ווייט ווייט
יג'כ'מ'ת'ש	ו'ין א'יינע ו'ו'ד'ע'ר	כ'ש'ח'ר'ו	וואס זיין ג'ר'יב
יד'ה'ר'י'פ'ו'ה	דע/ו ווייט	ד'מ'ק'ר'י'מ'ים	וואס די ג'א'כ'ט'ן

28

מכרה ליק	זוי חשך דעם זוי שווייבאלט	ען דעם פארשטוויין	זיך קרצן
גודל	דער דומיכט	זויך ומוזט	בעליץ
חבר	זויין זעל	ער ווייט דר זוכט	יחפש
לאיש משחה	יע דעם טויטל	דער זוי פאר הייט	מכסה
רחב נפש	שטווייג (ייבן)	ער פלוקט	ימליח
צרה	ער אעוויינט	אונד דער זוי פקענט	ימרה
דשן	ער ווירט גיישט	אונד שטאנד	דעזוכ
זכעלים	אונד דער זוי פאר הייט	ער ווירט דר פונדוט	ירחם
מאירוב	אונד	דער זוי אקטוט	מפחד
בדום	זוי אונד שטין	אונד דער זוי הענט	ומהשה
זכר	ער ווירט פאר פונד	פונדוט	נקם
זכר	אונד פלייך	אונד זייין פגע	ודוב
פירוב	זוי זיך זיך	שוויינט פרוינט	שרק
זכר שול	זוי זוי אונד פונד	זייין הייך	גגיר
זכר	ער זוכט	פאר קוונד	מטקטויה
דרעה	אונד דער זיך זעלט	דער זוי האשט זייט גוינט	שניא בעג
זכר זיך	ער זוי פאר זיך זיט	דער זוי איש פרוינטקט	עשוק
דרומות	אונד שוויינג	פיש די זיב	ער נוב
זכר זיך	ער יט מיכט זי	זי זענען	המכו
רשה	זויין שטריך	ער זוי אונד זיך זעלפן	זושע
פירש	ער שפריינט	זען זיך זיך	עכר
פעמיו	זין טויט	ער ווירט זויט	ישבע
ירוז	ער שוואט	מוזוט	יש
לינז	שטעער	אונד הייט	המונות
פירוז	זי וויכטן טויט	זוי זען דער זוי זיילט	ואין
קריה	די שטאט	יע ווערן זייטן	להעשיר
זכר	אונד ער יערנט	ער פלייכט אעזיק	ינה
זשח	אונד ער שווייפט זי שפוט	דער זוי זיילט	נבהל
זכר	זעענען	שוונר	זכר

ווייט הייט	אלה	שאלה	רמז
ווייט הייט	חרדה	געענקייט	כב
ער ווייט געשעצט	ישעב	אם היירשטן	מאחור
די טיטן	מכשעים	ער יע מיט זי	ישכחה
ווייט הייט	אגור	וויין ווערט	משל
די טיטן	בן	דער דין בור טוט	מקשיב
ווייט הייט	דקה	וויין דענע	מקשרהו
ערשט הייט דע וויין	נאם הקבר	געעזין	הככים
וויין שווארץ	ליתיה אל	די טעגלישן	נפשו
וויין בור ווייט	ואכל	דער דאסע קליט	מאיר
וויין וויין דור	בי בער	דער משלה אונטן יונג דער זון	דער משלה
וויין ווייט	אדע	וויין גוט וויין גוט וויין גוט	וויין גוט
וויין דע וויין	טייער	און איך ווייט	במקלה
וויין ווייט	סוי אסת	געשטן	יפר
וויין ווייט	מלפניו	ווייט דע וויין דור	ויניח
וויין פונט יו קאפט	מדי צד	זענעטן	מעדינים
וויין וויין דור	ששמה	און ווייט דור	באיד חזון
וויין דע ווייט	אלפי ארץ	ווייט יע פרייטן	יפרע
ווייט	צדפה	וויין ווייט	ישריהו
וויין דין פון וויין	לאחים	ווייט געשטייט	יופר
וויין דין ווייט	ונכזה	עטווערט	מענה
וויין דין ווייט	שאלתי	דו דין כסט	חזיה
וויין פון וויין	המנע	דער דין ווערט יו בור ווערט	מפני
וויין פון ווייט	ראש ועפר	בן יענע	מנוער
וויין פון ווייט	הטרי פני	וויין דין ווערט	וואר דיהן
וויין פון ווייט	ובחשה	וויין דין	מנוח
וויין פון ווייט	אורש	ער וויין ווייט	צרה
וויין פון ווייט	והפשה	ער ווערט	יהמור
וויין פון ווייט	שומעין	דער דין ווייט	חולק

למחול

שוונה התוך

לא יחסר

עט עשו חזק

משה

אויש זון

צמלה

די טר גדול חיס

הדרו

די קענטענישט אין

דרשה

זי סרשט

מר ברי

ווס אישט ניין דען

ינמר

אואין ליוונט

בר גרו

דען חייג אונד

אפטרנים

אונ אויבן

חילד

דיין נישט

באפז כפה

זייט פלעגט זיי טען

למחול

יע בוד דיאנט

באניוה

אז שיפן

למחול

יע וויסטונג

כוזר

דעש קייפונג

שתי יין

יע דניקין ויין

בבא לחמה

זי פלעגט זיך שפייזן

ולרועים

אונ יא דען בירן

ובקב

אז די פטיט זון

זי שכר

קבורטעט יאירש ויין

פעד לילה

די ווייל עש ויש טר נאכט

וישכח

אונ ער נאכט בוד געשין

טיף

שפייזן

מחוק

לעטע

חוק

אונ פובלענדן

וישנה

אונ יע בוד לענדט

לענדוהיה

יע עין דיטען

לאכד

יא רע דא וועט יע זי בוד

דמרה

זי געענט

דישו

זיין אדונט

רפחהו

אונ זי אפטיקט

ועמלו

אונ זיין עכטיט

נטעה

זי פאונט

דפן

עב וויט געען

חנה

זי געמנט

פחא פיד

וואס דין אונט

מנהג

עיר אעמן

לאגם

יע רע דא אישט בוד שמואל

דבארמז

וונ זי שטעקט

בני חלוק

קיער דיגא דינט בוד און

זרועותיה

זיך אונדן

אשה

חיל

זיין מיר ווייפא

במכה

זי געמנט

ורחוק

אונ אע פלענד

פלד

זי שפייט זי

מפענים

זי סן פלענד יו דיון

פרשה

זי שפייט זי

מכרה

זיך בוד אפאג

שלחה

זי פטיט

בטח

עש אישט בוד זינט

לאי הדג

עט זי דארף זיך פארענדן

ושלל

אונ חיאפ

שנים

זי שפייט זי

הגו לה גלפא יט וזר
 כופרי בן זוטא
 דיהללה יוזני דולין אובין זי
 מעשייה יזיר וועק

הם כפר כשל
 שבח לעשה פלא

איוב

איש היה

זיין פיר עב זומט
 עוצ קונשטנטטפילט
 הם השר צומן אז גלפא וערדיג
 ופר מדע אז אב גקוט בן בוזין
 ויולד אזני וזאריין צוזוטן
 יגמד בך קופל דיסעג
 ועבד רפד אז אקיר זונט זין
 גדול אכפנער
 פני קרם זיער פן זערו
 והלכו ועשו ושלחו גי וקרלג
 כולם אפון אזני פליגן עשויטסון
 גחיותהם זיין שוועטעטון
 הקיפו זי אזוי זיעקלפון
 ויקדשם זונט ער פנייהט זי
 והשכים אז ער זנאייט זיך
 והעלה אז ער עכט און

מרכדים יטרונג
 שש וצומן זיין אז אפופא זידין
 לכושיה עב קאידונג
 גרע עב אישטאט וויסין
 בשערים זיין זען פורטין
 בעלה זיירונג
 בשבתו זי ער זיט
 סדין זיין זיך
 ותמכור זונט זי סר קיפט
 דחור זונט זיין צרעטין
 לכנעני יעם קאפין
 עזי והזר שטעק אז פאנטייט
 והשחק זונט זי זנאווט זיך
 אחרון דעו אפעטין
 פריה זי אופיט
 על לשונה זון אייר זעקן
 ינפיה זי וזארט יו אפ
 רליטה זעק
 דמוכטה זי שטין זון אייר זוטן
 ויאשרוה זונט זי אובין זי
 ויהללה זונט ער זיוונט זי
 רטה כנור זין דוכט
 עשו זייל זי זוזרין עט
 עליה דופיעט זי היאפן
 על פולעה זוכר זי זא ינוניו
 שר החן זאזט זי אן יא כייט
 והכל היפה זונט עכט זי פאנטייט
 זי צה יג זי זא פארט עט
 תהלה זי זיירט צוזונט

עולות	יופיע	וכזל ארך	יוזג זיין בוז
מכפר מלם	יטול חיי אל יט'הוא	חורשיה	גטגן זקען
הולי חט'הו	איט זי הון גזננט	זהאנהנה	יוזג די גזין
זכרנו	יוזג זי הון גמט'הופט	רועות	וויירטן
בכה יעשה	ווזו ער דעט	על ידיהם	כיי איר שטונט
כני ה'הים	פלגן גמיט	הפול	ווזג זי חטאן
להי'נב	יט זיין שטיין	שכא	דט פולק פון שטן
השטן	רער הינדער יז טויבל	והקחם	ווזג זי ברוט זי
מ'היז בבא	בון וויטן קווסטן	הנערים	די דינע
מטוט	בון יט בורשין	הפז	זי שאוין
מטוט	בון הער נייזין	לפי חרב	יט שוורפן טוועט
ומההלך	אזכ בון יט זין גן	ואמלטה	ווזג זיך בון זשורטן
הטמה	אזכ הוטטן גאון	עוד זה	די ווייטן דיז
אין מרהו	עחטן יוז ער	אש י'הים	בזיר בון זי וועגן
החנם	זכ און זוטא	עפלה	זי הישט גבולין
הלא יתה	בזר וויזר דו	והבער	ווזג זי הוט אן אשטנט
שכת	דו בושט פשויותט	והאכלם	אזכ זי הוט בזר טאט זי
בעדו	גטגן אים יז און זיין	שמו	די הון גזין זיין
מסביב	בון יווה וזנט און	ראשים	בויכט שווארין
ברכה	דו בושט גבינטט	ויפשוטו	ווזג זי הון זיך גשפרייט
ומדקנהו	ווזג זיין זיהן	ויקחום	ווזג זי הון גטנין זי
פרץ	אישוט גמט'עקט	מעבד	בון וזכר וזרט
ויזלם	ווזג בזר וואר	ויצע	אזכ ער רויט
שלח נאידן	בייך עדין הוונט	פגות הבית	עקין דעש בוזן
וצע	יוזג בזר	ויקדע	אזכ ער יט ריישין
על פניך	יט בזר זיך	מעילו	זיין פלגן
יטרכו	ער שט'הופט זיך	וצד	ווזג ער רויפטן
לאיהם	אירט בורעש	ראשו	זין פזר בון זינע הויכרין
הכזר	דען יזירשט	ערום	בזוקעפט